

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Dkyil 'khor Tibetan Collection/'Brug mo rgyal 中库藏族的采集/周毛加 དཀྱིལ་ཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། འབྲུག་མོ་རྒུལ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Dkyil 'khor Folk Song 5.WAV
<i>Length of track</i>	00:02:20
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	The Beginning of the Song is a Golden Stupa 开头歌是金色的塔 སྐྱེ་མགོ་མ་གསེར་གྱི་མཚོན་རྟེན་རེད།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song encourages people to be virtuous and is usually sung at celebratory gatherings but is also sung by herders in the pasture to entertain themselves and each other. 人们要善良是这首歌所鼓励的。一般在聚会的时候唱这首歌，但是在草原上的牧民也唱着这首歌娱乐他们的生活。 སྐྱེ་འདིས་མི་རྣམས་བྱམས་སེམས་ལྡན་པར་སློབས་པ་བསྐྱེད་པ་དང་སྤྱིར་ལྷན་འཛོམས་ཀྱི་དུས་སྐུ་ལེན་པའི་སྐབས་ལྷན་ཡིན་པ་མ་ཟད་ད་དུང་སྤྱོད་ཐང་གི་འབྲོག་མིས་ཁོ་ཚོའི་ཕན་ཚུན་བར་གྱི་འཚོ་བའི་སློབ་བསྐྱེད་ལྱུང་ལེན་པའི་སྐབས་སྐྱེ་འདི་གྲུང་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	January 2011 二零一一年一月份 ཉིས་ལྗོང་བརྒྱུ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
<i>Place of recording</i>	Zhongku Waku Village, Wendu Township, Xunhua County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 གྲུང་གོའི་མཚོ་ལྗོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡུལ་ལྗོངས་བོད་མིའི་རྩོམ་ཆེན་ལྷན་ཁོངས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད་བར་སྐོར་ལྗོངས་ལ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Lha go, 32 years old, female, Zhongku Waku Village, Wendu Township, Xunhua County, Qinghai Province. 拉果、三十二岁、女、青海省循化县文都乡中库哇库村。 ལྷ་གོ། ལོ་ན་དྲུག་མོ། མཚོ་ལྗོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ལྗོངས་བོད་མིའི་རྩོམ་ཆེན་ལྷན་ཁོངས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད་བར་སྐོར་ལྗོངས་ལ།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	སྐྱུ་མགོ་མ་གསེར་གྱི་མཚོད་རྟེན་ཡིན།། དེ་བཞིང་ན་སྐྱུ་སྐྱུ་བ་དག་ནི་རེད།། སྐྱུ་འབྲུག་མ་ཚུ་ཚོ་ན་ཟམ་པ་རེད།། དེ་ལས་ན་ཚོ་ཐག་རིང་ནི་རེད།།